

UNIVERSITÉ MOHAMED EL-BACHIR EL-IBRAHIMI

BORDJ BOU-ARRERIDJ

FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES

DÉPARTEMENT DES LETTRES ET DES LANGUES ÉTRANGÈRES



MEMOIRE DE FIN D'ÉTUDES

Réalisé en vue de l'obtention du diplôme de MASTER

Option : didactique du FLE

Thème

**Le rôle de la comptine dans l'apprentissage du vocabulaire
chez les apprenants de 4^{ème} AP.
Cas de l'école « Frères Brahme Chaouch » à BBA.**

Présenté par :

-Foura Ahlem

-Mahsas Aldjia

Dirigé par :

Dr. Bendrimia Salah Eddine

Soutenu publiquement le 28/09/2020 devant le jury composé de :

(Nom et Prénom)

CHAOUI Lydia

BENDRIMIA S. Eddine

AMEUR Azeddine

(Grade)

MAA

MCB

MCB

(Désignation)

Président

Directeur de mémoire

Examineur

Année universitaire : 2019-2020

Remerciements

*Grand merci à Dieu qui nous a donné : la santé, le courage,
et la volonté pour mener à bien ce travail.*

*Nous voulons adresser nos remerciements à notre encadreur
Dr. Bendrimia Salah Eddine pour sa gentillesse, son aide,
sa patience et ses encouragements tout au long de la
rédaction de ce mémoire.*

*Nos remerciements à tous les enseignants qui ont participé
à notre formation pendant les cinq années d'étude
plus particulièrement Mme Boudersham Hadda, et surtout
les membres du jury pour l'évaluation de notre travail.*

*Enfin, nos profonds remerciements à nos familles pour leur
soutien, leur encouragement et leur aide.*

Dédicace 1

Je dédie ce travail :

- A mes très chers parents, source de vie, d'amour et bonheur.*
- A mes chers frères et ma chère sœur, source d'encouragement et de joie.*
- A ma belle famille, tout particulièrement mon mari, source de motivation, de passion et bonheur.*
- A Aldjia, chère amie avant d'être binôme.*
- A vous cher lecteur.*

Foura Ahlem

Dédicace 2

je dédie ce modeste travail :

-A ma chère maman, ma raison de vivre pour sa patience, son amour et ses sacrifices.

-A mon cher père pour son amour et sa confiance en moi tout au long de ma formation

-A mes chers frères, que Dieu les garde pour moi.

-A mes meilleures amies Ahlem et Imene.

Mahsas Aladjia

TABLE DES MATIERES

Introduction générale.....	01
Chapitre 01: La comptine en classe.....	03
Introduction	04
1.Définition de la comptine.....	04
2.Types des comptines (classifications).....	05
2.1. Des comptines numériques.....	05
2.2. Des comptines thématiques.....	05
2.3. Des comptines phonétiques.....	05
2.4. Des comptines narratives.....	06
2.5. Des comptines spatio-temporelles.....	06
2.6. Des comptines dialoguées.....	06
2.7. Des comptines présentatives.....	07
3.Caractéristiques de la comptine.....	07
3.1. Rimes, assonances et phonèmes répétés.....	07
3.2. Des anthropomorphismes.....	07
3.3. Des créations ou associations des mots.....	07
3.4. Des drôlerie, illogismes et cocasserie.....	08
4.Intérêt pédagogique des comptines.....	08
5.Place de la comptine dans les manuels scolaire.....	09
Conclusion.....	10
Chapitre 02: L'apprentissage du vocabulaire au primaire.....	11
Introduction.....	12
1.Définitions des concepts	
1.1. L'apprentissage.....	12
1.2. Le lexique.....	13
1.3. Le vocabulaire.....	14
2. Distinction entre vocabulaire et lexique.....	14
3. Les principales notions à étudier au 4 ^{ème} AP selon le manuel scolaire.....	15
4. Le vocabulaire passif et le vocabulaire actif.....	19
5. L'enseignement/apprentissage du vocabulaire.....	19
6. La place du vocabulaire dans les différentes méthodologies d'enseignement/apprentissage des langues étrangères.....	20
6.1.La méthodologie traditionnelle.....	20
6.2.La méthodologie directe.....	21
6.3.La méthodologie audio-orale.....	21
6.4.La méthodologie audio-visuelle.....	22
6.5.L'approche communicative.....	22

Conclusion.....	23
Chapitre 03: Cadre descriptif.....	24
Introduction.....	25
1. Description du corpus.....	25
1.1.Ecole et public.....	25
1.2.Description de la classe.....	25
1.3.Description du matériel.....	25
2.Grille d'observation.....	26
3. Déroulement des séances d'observations.....	26
3.1.la 1 ^{ère} séance.....	26
3.2.la 2 ^{ème} séance.....	26
3.3.Fiche de la 1 ^{ère} séance.....	27
3.4.Fiche de la 2 ^{ème} séance.....	28
4.Résultats de travail.....	29
Conclusion.....	30
Conclusion générale.....	31
Bibliographie.....	32
Annexe.....	35

Introduction générale

L'apprentissage de n'importe quelle langue étrangère nous permet de voir le monde autrement comme le souligne Federico Fellini : « *une langue différente est une vision différente de la vie* »¹, c'est-à-dire comprendre, et se faire comprendre. De plus, elle nous facilite l'accès directement à la culture et la littérature d'autres sociétés.

En Algérie, la langue française tient en réalité une grande place. Elle est considérée comme la langue la plus répandue dans plusieurs domaines et environnements à savoir : le domaine professionnel, l'enseignement supérieur, et l'environnement médiatique. De plus, le système éducatif algérien accorde une place primordiale à cette langue en mettant l'apprenant dès son plus jeune âge en contact avec cette langue « 3AP », qui est considérée comme la première langue étrangère ce qui nous a mené à réfléchir sur les moyens d'enseignement à mettre en œuvre pour que l'apprentissage soit plus agréable, plus efficace et plus motivant pour l'apprenant. Parmi ces moyens, nous avons choisi la comptine qui désigne généralement une poésie enfantine, simple et rythmée, afin d'éduquer et d'amuser les petits enfants.

A cet égard, nous nous sommes posés la question suivante :

Pourquoi la comptine peut-elle être efficace dans l'apprentissage du vocabulaire en classe de FLE ?

Pour répondre à ce questionnement, nous avons proposé les hypothèses suivantes :

- L'enseignant utiliserait la comptine pour faciliter la mémorisation chez les apprenants et pour les motiver.
 - La comptine jouerait un rôle primordial dans l'apprentissage du vocabulaire chez les apprenants.
 - L'élève pourrait améliorer sa prononciation dans la langue française à l'aide des comptines.
- Notre travail a pour objectif de vérifier l'effet que peut avoir la comptine sur l'apprentissage du vocabulaire en classe de FLE.

Pour atteindre notre objectif et répondre à notre problématique, nous présentons un travail qui s'articule en trois chapitres dont deux théoriques et un pratique comme suit :

Le premier chapitre contient les différentes définitions de la comptine, ses types, ses caractéristiques, son intérêt pédagogique et sa place dans les manuels scolaires, et dans le

¹ Federico Fellini, citation, consulté le 07.07.2020. Disponible sur le site : <https://devenirbilingue.com/apprendre/bilinguisme/langues/citation-fellini-langue-differente/>

deuxième chapitre, nous avons traité la définition de l'apprentissage, le lexique, le vocabulaire puis la distinction entre ces deux derniers, les principales notions à étudier à l'école primaire, le vocabulaire passif et actif et enfin la place du vocabulaire dans les différentes méthodologies d'enseignement/d'apprentissage des langues étrangères.

Passant ensuite au troisième chapitre qui constitue le texte empirique de notre recherche. Il comprend, en particulier, une description du corpus ; le public, l'école, la classe et le matériel utilisé, ainsi le déroulement des séances d'observations. Et enfin, nous présenterons une synthèse des résultats attendus.

Chapitre 01 :

La comptine en classe

Introduction

Il existent plusieurs moyens qui motivent les apprenants dans leur apprentissage des langues étrangères tels que : les images, les bandes dessinées et la comptine, qui est considérée d'une part, comme un support prospère d'apprentissage en classe de langue. Et de l'autre, comme un moyen pédagogique efficace afin de donner aux petits apprenants le désir d'apprendre cette langue inconnue et de faire un survol sur une autre culture.

Dans le présent chapitre, nous allons d'abord citer les différentes définitions de la comptine, ensuite traiter ses types, ses caractéristiques, son intérêt pédagogique et enfin sa place dans le manuel scolaire.

1. Définitions de la comptine

La comptine désigne, selon beaucoup d'auteurs tels : LESCOUT, MARIE HELENE et AL, un poème simple qui est récité ou chanté, accompagné souvent d'une mélodie, de paroles, de mouvements, de gestes et jeux de mains et de doigts, afin d'amuser et d'éduquer les élèves.

Le dictionnaire « Larousse » définit la comptine comme :

« une chanson enfantine, récitée pour déterminer par le compte de syllabes, celui à qui un rôle social sera dévolu dans un jeu »¹.

Ce dictionnaire considère la comptine comme une chanson sous forme de jeu pour apprendre à compter les syllabes où les enfants sont éliminés tour à tour du jeu, une fois que la dernière syllabe est collée sur l'un d'eux.

BUSTARRET et AL la définissent ainsi :

« une formule rythmée, dite ou chantée, qui sert traditionnellement à compter des joueurs lorsqu'on doit en retenir ou en éliminer un pour la partie qui se prépare »²

Ces définitions ne sont pas loin de celle que nous avons trouvée dans Encyclopædia

Universalis en ligne (article rédigé par Nicole Quentin-Maurer) :

«Formulette enfantine, récitée ou chantée avant le jeu pour désigner celui ou celle à qui sera dévolu un rôle particulier, généralement une corvée, ou du moins un rôle peu envié (« s'y coller », être, « le chat »). L'un des joueurs compte ses camarades, qui ont formé un cercle, en montrant successivement du doigt la poitrine de chacun d'eux, tandis qu'il énonce, syllabe par syllabe, une formulette rythmée ; celui sur qui tombe la dernière syllabe est éliminé. On recommence à compter de la même manière, jusqu'à ce qu'il ne reste plus qu'un seul enfant,

¹ Dictionnaire Larousse 2008, Larousse, 2008, P.230.

² BUSTARRET, A.H, *L'oreille tendre*, Les Editions Ouvrières.1982, P.123.

qui se trouve ainsi désigné ».¹

A travers ces trois définitions, nous pouvons récapituler en disant que la comptine est une chanson courte destinée aux enfants et caractérisée par des rimes et des rythmes, elle est souvent simple, à structure répétitive et accompagnée d'une musique et de gestes. Toutes ces caractéristiques la rendent facilement mémorisable chez les apprenants.

2. Classification de comptines

D'après notre lecture et grâce à la richesse et la diversité des comptines, nous avons remarqué qu'il existe plusieurs types de comptines. Parmi lesquelles :

2.1. Les comptines numériques : sont des chansonnettes qui contiennent et qui jouent avec des chiffres. Elles permettent à l'apprenant de découvrir et d'apprendre progressivement les nombres.

*« Un, deux, trois
J'irai dans les bois
Quatre, cinq, six
Cueillir des cerises
Sept, huit, neuf
Dans mon panier neuf
Dix, onze, douze
Elle seront toutes rouges »²*

2.2. Les comptines thématiques : sont des chansonnettes liées à des thèmes bien précis comme les fêtes, l'amour, la nature.. etc. Citons à titre d'exemple :

*« Bon anniversaire,
Mes vœux les meilleurs,
Comme des étoiles de bonheur.
Que ces quelques fleurs,
Comme des rayons de soleil,
Vous apportent le bonheur.
Que l'année entière,
Vous soit douce et légère,*

¹ Nicole QUENTIN6MAURER, *comptine*, Encyclopædia Universalis, consulté le 28.02.2020 à 19 :00. Disponible sur le site : <https://www.universalis.fr/encyclopedie/comptine/>

² Gabriel, *Les comptines*, consulté le 28.02.2020 à 19 :15. Disponible sur le site : <http://comptines-online.blogspot.com/2013/09/un-deux-trois-jirai-dans-les-bois.html>

*Et que l'an finit,
Nous soyons tous réunis,
Pour chanter encore avec joie au cœur :
Bon anniversaire ! »¹*

2.3.Les comptines phonétiques : qui permettent, grâce à la multiplication des rimes, des allitérations. De travailler sur la prononciation, l'articulation et l'écoute.

*« J'ai mis mon manteau,
J'ai mis mon chapeau
J'ai pris le métro
J'ai fait du vélo
C'était rigolo »²*

2.4.Les comptines narratives : sont des comptines imaginaires et fantastiques tout en évoquant des situations narratives.

2.5.Les comptines spatiaux-temporelles : qui permettent la construction des concepts fondamentaux d'espace et de temps. Elles évoquent les jours de la semaine, les mois, les saisons, ainsi que les différentes positions spatiales.

*« Ils sont sept frères
Tous de la même grandeur
1,2,3,4,5,6,7.
Lundi vient le premier
Mardi et mercredi le suivent
Jeudi et vendredi
S'avancent tranquillement
Samedi nous fait signe
Que dimanche arrive
Leur maman c'est la semaine »³*

2.6.Les comptines dialoguées : plusieurs comptines ont une structure de dialogue, elles présentent différents types de phrases interrogatives, exclamatives, négatives ...etc.

*«Quelle heure est-il ?
Il est midi.
Qui te l'a dit ?*

¹ Comptine tirée du manuel de l'élève.4ème année primaire.

² www.comptines.net/bibliotheque/pdf/J-ai-mis-mon-manteau.pdf , consulté le 28.02.2020 à 19 :54.

³ www.crdp-strasbourg.fr/maternelle/dom_act/dom_monde/documents/comptine09.pdf , consulté le 28.02.2020 à 20 :15.

*La petite souris,
Où est-elle ?
Sous le lit
Qu'y fait-elle ?
Des dentelles
Pour les demoiselles.»¹*

2.7. Les comptines présentatives : sont des chansonnettes qui permettent de présenter et de se présenter.

*« Petit poisson tout rouge,
Petit poisson qui bouge,
Petit poisson qui tourne en rond,
Donnes-moi vite ton nom !
(L'enfant : je m'appelle ...
tous ensemble : Bonjour) »²*

3. Caractéristiques des comptines

Le site de l'Académie de Grenoble³ consacre une page traitant la définition de la comptine, son historique, ses caractéristiques et son intérêt dans l'enseignement/ apprentissage.

Au sujet de ses caractéristiques, nous énumérons les suivantes :

1. Rythmes et sonorités : ces deux éléments, qui s'ajoutent à la mélodie, facilitent la mémorisation de la comptine.

2. Création ou association de mots : ces mots sont sélectionnés par leurs sonorités. Exemple : « pic et pic et colégram où la pluie mouille, carabouille »

3. Onomatopées :

pif-paf ma pitafe

pif-pouf ma pantoufle

4. Rimes, assonances et phénomènes répétés : comme les rythmes et les sonorités, les rimes et les assonances facilitent la mémorisation de la comptine. Exemple :

la salade

¹ Cuchet-Albaret EMILIA. Le Beau Château. <https://www.mamalisa.com/?t=fs&p=2978> , consulté le 28.02.2020 à 20 :40.

² <https://www.hugolescargot.com/comptines-enfants/comptines-animaux37327-petit-poisson-qui-tourne-en-rond/> , consulté le 28.02.2020 à 20 :59.

³ <http://www.ac-grenoble.fr/savoie/Administration/Albertville/comptine/definition.html> , consulté le 28.02.2020 à 21 :13.

je suis malade (rime)

Au pissenlit

je suis guéri (assonance)

a la laitue

je suis têtue.

5. Anthropomorphisme : c'est la personnification d'animaux, de plantes ou d'objets.

Exemple : « Pomme pomme, t'es tu fait mal ? »

6. Expressions drôles: celle-ci rendent les comptines plus agréables. Exemple :

Roudoudou n'a pas de femme

il en fait une avec sa canne,

Il habille en feuille de chou,

Voilà la femme de Roudoudou.

4. Intérêt pédagogique des comptines :

Selon MAURIENNE.I¹, la comptine est considérée comme un support pédagogique primordial car elle permet de :

Aider l'enfant à savoir communiquer :

- S'exprimer clairement en structurant son discours
- Utiliser un lexique varié
- Respecter une chronologie
- Prononcer avec aisance
- Exprimer ses émotions, imaginer, évoquer
- Acquérir différents registres de langue

Favoriser les relations avec les autres :

- S'intégrer dans un groupe et y prendre la parole
- Participer à une action commune
- Accepter les règles du groupe
- Ecouter les autres
- Echanger des idées
- Respecter les idées de chacun

Affiner son écoute :

¹ La pédagogie de la comptine. Doc IEN Maurienne. I. Paquier, E. Vaillaut 01/2007. Consulté le 28.02.2020 à 21 :30. Disponible sur le site : http://www.ac-grenoble.fr/savoie/pedagogie/docs_pedas/comptines_maurienne/index.php?num=1018

- Pouvoir écouter
- Porter attention à celui qui parle ou dit
- Chanter et parler avec des nuances, en apprenant à moduler sa voix, à la réguler en intensité et en vitesse. /

Mémoriser

- Développer la mémoire qui donne la faculté d'évocation et également l'imagination
- Favoriser l'appropriation d'un capital linguistique riche et varié
- Donner un répertoire commun afin d'avoir un référent culturel

Articuler langue orale et langue écrite

- Créer le fichier des comptines avec des indices de sens (dessin, photo)
- Utiliser la comptine comme référent d'écriture.

5. La place de la comptine dans le manuel scolaire du 4^{ème} AP

La comptine occupe une place très importante dans les programmes de l'enseignement scolaire du français en Algérie. En effet, nous avons remarqué que la comptine est très présente dans les manuels scolaires du français au cycle primaire plus précisément à la fin de chaque séquence de projet et pour tous les niveaux parce qu'elle aide les élèves dans leurs apprentissages. En effet, ils apprennent plusieurs choses facilement et sans difficultés grâce aux caractéristiques de la comptine qui développent leurs prononciation, favorisent la mémorisation, et enrichir leurs vocabulaires (numérique, spatio-temporel...etc.)

Conclusion :

A travers les points mentionnés ci-dessus, nous pouvons constater que le monde de l'enfant est un monde fantasmé, nourri d'images, de couleurs, de rimes et de mélodies. C'est ce qui explique leur attachement à la comptine à cause de ses caractéristiques qui facilitent l'apprentissage et permettent l'éveil au langage, aux nombres, aux notions de temps et d'espace, elles développent aussi leur prononciation des différents phonèmes... etc.

La comptine occupe aujourd'hui une place de choix dans la vie des élèves parce qu'elle est considérée comme un pilier qui nous permet de développer chez les apprenants plusieurs compétences ; langagière, culturelle...etc.

Chapitre 02 :

L'apprentissage du vocabulaire au primaire

Introduction

En didactique du FLE, le vocabulaire est considéré comme une composante cruciale dans l'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère. En effet, toutes les langues dans le monde possèdent un vocabulaire qui renvoie à un ensemble de mots qui constituent les unités de base utilisées pour produire et comprendre les phrases et sans vocabulaire, les deux processus de compréhension et de production du langage ne sont pas possibles. En fait, l'apprentissage de ce dernier, aide les apprenants à s'exprimer, à rédiger et à faire des activités proposées.

Dans cette partie, nous allons d'abord définir les concepts clés qui sont : l'apprentissage, le lexique et le vocabulaire, puis nous allons traiter les points suivants : la distinction entre lexique et vocabulaire, les principales notions à étudier à l'école primaire, le vocabulaire passif et actif, et enfin la place du vocabulaire dans les différentes méthodologies d'enseignement/apprentissage des langues étrangères

1. Définitions des concepts clés

1.1.L'apprentissage

Il existe plusieurs acceptions du mot « apprentissage » parmi lesquelles nous allons citer quelques unes qui se trouvent dans les dictionnaires et d'autres dans des ouvrages.

Selon le dictionnaire Larousse, l'apprentissage est défini comme :

« formation professionnelle, temps pendant lequel on est apprenti »¹

Cette définition n'est pas loin de celle qui se trouve dans le dictionnaire Larousse en ligne:

« formation professionnelle des jeunes en vue d'apprendre un métier, temps pendant lequel on est apprenti : entrer en apprentissage »²

Dans le même sens, le Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales affirme que l'apprentissage désigne :

« action d'apprendre un métier, en particulier formation professionnelle organisée permettant d'acquérir une qualification pour un métier »³

Ainsi le dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde le définit comme :

« L'apprentissage est la démarche consciente, volontaire et observable dans laquelle un apprenant s'engage, et qui a pour but l'appropriation. L'apprentissage peut être défini comme

¹ Dictionnaire Larousse 2008, P.21.

² Dictionnaire Larousse en ligne. <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/apprentissage/4748>

³ <https://www.cnrtl.fr/definition/apprentissage/>, consulté le 15.03.2020 à 13 :25.

un ensemble de décisions relatives aux actions à entreprendre dans le but d'acquérir des savoirs ou des savoir-faire en langue étrangère. »¹

A travers ces définitions, nous pouvons constater que l'apprentissage désigne une formation guidée qui nous permet d'acquérir un ensemble de connaissances non innées, de savoir et de savoir faire en langue étrangère dans le but d'apprendre un métier.

1.2. Le lexique

Le lexique désigne généralement l'ensemble des mots constituant une langue.

Selon le C.N.R.T.L :

« *Le lexique désigne l'ensemble complet des mots d'une langue* »²

Le lexique dans la langue française consiste en l'ensemble de mots constituant une langue, il contient tous les mots qui se trouvent dans les différents domaines/spécialités.

Jean Pierre CUQ explique que :

« *Le lexique désigne l'ensemble des unités constituant le vocabulaire d'une langue, d'une communauté linguistique, d'un groupe social, ou d'un individu* »³

A partir de cette citation, nous constatons que le lexique désigne l'ensemble des unités significatives formant la langue d'une communauté, d'une activité humaine, d'un locuteur, et considéré abstraitement comme l'un des éléments constituant le code de cette langue. Il contient tous les mots qui construisent les différents vocabulaires destinés à un groupe social.

D'après le dictionnaire Le Robert, le lexique se définit comme étant :

« *Un ensemble indéterminé des éléments signifiants stables (mot, locution) d'une langue, considéré abstraitement comme une des composantes formant le code de cette langue* »⁴

Le grand dictionnaire Larousse définit quant à lui le lexique comme :

« *un ensemble de mots formant la langue d'une communauté est considéré comme l'un des éléments constituant le code de cette langue* »⁵

Ces deux définitions tirées des dictionnaires synthétisent que le lexique est un élément très important qui forme le code d'une langue, il est lié à :

a/ la phonologie : qui est définie selon le C.N.R.T.L comme :

« science qui étudie les sons du langage du point de vue de leur fonction dans le système de

¹ Jean Pierre Cuq, Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde. CLE international, Paris, 2003, P.22.

² <https://www.cnrtl.fr/definition/lexique>, consulté le 15.03.2020 à 13 :45.

³ Jean-Pierre Cuq, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*. CLE international, Paris, 2003, P.155.

⁴ Le dictionnaire le Robert, 2008 P.800.

⁵ Le grand dictionnaire Larousse, 2000 P.907.

communication.».¹

Donc la phonologie s'intéresse aux sons qui impactent le sens des mots tel que : Les phonèmes /p/et /b/ qui permettent de distinguer « pain » et « bain »

b/ la morphologie : c'est-à-dire les mots formés par dérivation citant à titre d'exemple : courage/courageux/décourager/découragement.

c/la sémantique : qui désigne le sens ou la signification des mots.

d/ la syntaxe : en combinant certains mots, on obtient des sens différents les uns des autres, par exemple : jouer avec quelqu'un/ se jouer de quelqu'un.

1.3.Le vocabulaire

Le vocabulaire désigne l'ensemble des mots effectivement employés par les individus pour se comprendre et échanger les différentes informations dans le quotidien, c'est-à-dire satisfaire leur besoin de conversation, de nourriture, de transport... etc. Le vocabulaire occupe une place très importante dans l'apprentissage de la langue pour qu'on puisse parler, communiquer et écrire correctement comme GALISSON l'indique :

*« Il est évident que le vocabulaire est d'une importance primordiale pour l'apprentissage d'une langue étrangère »*²

Le terme de vocabulaire peut s'interpréter de plusieurs façons. D'après le dictionnaire de Jean Pierre CUQ, il est défini comme :

*« Dans l'usage courant le terme vocabulaire désigne l'ensemble des mots d'une langue »*³

Cela veut dire que le vocabulaire désigne l'ensemble de mots constituant une langue.

Ainsi PICOCHÉ Jacqueline a défini le vocabulaire comme :

*« L'ensemble des mots utilisés par un locuteur donné dans des circonstances données »*⁴

A travers cette définition, on peut comprendre que le vocabulaire englobe les mots utilisés par un locuteur dans un contexte précis et dans des circonstances précises par exemple : à l'université, au marché, au magasin ... etc.

2. Distinction entre lexique et vocabulaire

Il y a une différence entre les deux termes « lexique et vocabulaire ». En effet, le lexique

¹ <https://www.cnrtl.fr/definition/phonologie>, consulté le 15.03.2020 à 14 :03.

² Lahlou Sofia, « *La place actuelle de l'enseignement du vocabulaire dans les classes de FLE du secondaire hellénique : attitudes et pratiques des enseignants* ». Consulté le 17.03.2020 à 21 :05. Disponible sur le site : https://gerflint.fr/Base/SE_europeen2/sofia.pdf.

³ Jean Pierre Cuq, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*. CLE international, Paris, 2003. P. 246.

⁴ Siafa Athmane, « *Le vocabulaire en 2ème année seconde : entre les stratégies d'apprentissage et les stratégies d'enseignement* ». Mémoire de l'université de Mentouri, Constantine.

désigne l'ensemble des mots d'une langue qui nous permet de parler, s'exprimer et se comprendre, c'est-à-dire il contient tous les vocabulaires utilisés à savoir le vocabulaire de l'école, l'armée, l'hôpital, la marine... Quant au vocabulaire, il n'est qu'un sous-ensemble du lexique qui désigne les mots utilisés par l'individu dans une situation bien précise.

D'après TREVILLE et DUQUETTE :

« Le vocabulaire d'une langue est défini comme un sous- ensemble du lexique de cette langue. Le vocabulaire est composé d'unités sémantiques qui s'actualisent dans le discours et qu'on appelle vocables ou plus communément mots »¹

A la lumière de ce qui est mentionné ci-dessus, nous constatons que le vocabulaire est la réalisation du lexique c'est pourquoi il demande un contexte situationnel, cependant le lexique désigne l'ensemble de mots de la langue que l'on rencontre dans un dictionnaire ou dans un inventaire.

3. Tableau des principales notions à étudier en classe de 4^{ème} AP selon le manuel scolaire :

Nous allons présenter ces notions dans le tableau des contenus tiré du programme du manuel scolaire 4^{ème} AP.

Projet 01 :c'est notre quartier	
La séquence	Lexique-conjugaison-grammaire-orthographe.
Séquence 1 tu habites où ? P.13	<p>Dire les mots de salutation, se présenter.</p> <p>Les présentatifs : c'est, voici pour présenter une personne.</p> <p>Dire et demander où on habite.</p> <p>Reconnaitre et dire la couleur d'un objet.</p> <p>les articles définis et indéfinis (un/ une- le/la).</p> <p>les pronoms de conjugaison.</p> <p>Le verbe être au présent de l'indicatif.</p> <p>La phrase déclarative.</p> <p>La ponctuation : point.</p> <p>Le nom commun/ le nom propre.</p> <p>Le féminin des noms en : e.</p> <p>Les homophones : et/est</p> <p>Ecoute et discrimination phonique et graphique : [wa] [oin] [io]</p>

¹ L.DUQUETTE et M.TREVILLE, enseigner le vocabulaire en classe de langue, HACHETTE, Paris, 1996, P.12.

	Dictée.
Séquence 2 je vais chez Madjid P.23	Dire ce qu'il y a, ce qu'il n'y a pas. Le lexique de la localisation. Noms d'agents : ier/ eur. Mots de la même famille : noms de métiers. Verbe « avoir » au présent de l'indicatif. Les articles : le/ la/ les-un/une/des. Le substitut grammatical « il » : (il/ nom propre). Les possessifs au singulier. La phrase interrogative. Le féminin des noms en : eur/ teur/ ier. Ecoute et discrimination phonique et graphique : [s]-[z]. Dictée.
Séquence 3 au magasin. P.32	Présenter un lieu à partir d'un plan de quartier. Demander/ donner des repères pour localiser et orienter. Nommer quelques vêtements quotidiens. Les verbes à l'écrit : « être/avoir » au présent. Les indicateurs de lieu. Le substitut grammatical : (Elle/Nom propre). Les possessifs au pluriel. La phrase interrogative. Le pluriel des noms en « s ». Les homophones : sont- son. Ecoute et discrimination phonique et graphique : [x]. Dictée.

Projet 02 : c'est la fête !	
La séquence	Lexique-conjugaison-grammaire-orthographe.
Séquence 1 Bonne année P.43	Souhaiter une bonne année. Ecrire des vœux pour une fête traditionnelle : Yennayer et Mouloud Nommer les saisons. Noms d'action : le suffixe « âge ». Verbe à l'oral: « faire » au présent.

	<p>Verbe à l'écrit: « aimer » au présent.</p> <p>La phrase simple : le sujet.</p> <p>L'adjectif qualificatif.</p> <p>Les démonstratifs.</p> <p>Le substitut grammatical: (il/G.N)</p> <p>La phrase exclamative.</p> <p>La ponctuation : le point d'exclamation.</p> <p>Le féminin de l'adjectif qualificatif en « e ».</p> <p>Ecoute et discrimination phonique et graphique :[k] [g].</p> <p>Dictée.</p>
<p>Séquence 2</p> <p>Aujourd'hui, c'est l'Aïd !</p> <p>P.53</p>	<p>Souhaiter une bonne fête.</p> <p>Ecrire des vœux pour une fête traditionnelle : l'Aïd.</p> <p>Préfixe de négation : « dé ».</p> <p>Les antonymes.</p> <p>Il faut+ verbe à l'infinitif.</p> <p>La phrase simple : le verbe.</p> <p>Les indicateurs de temps.</p> <p>Le substitut grammatical : Elle/ G.N</p> <p>La phrase impérative.</p> <p>La ponctuation : les deux points, la virgule.</p> <p>Verbe à l'oral « pouvoir » au présent</p> <p>Verbe à l'oral « chanter » au présent.</p> <p>Féminin de l'adjectif qualificatif : eux/euse-f/ve.</p> <p>Ecoute et discrimination phonique : [f][v]- ph.</p> <p>dictée.</p>
<p>Séquence 3</p> <p>Joyeux anniversaire !</p> <p>P.62</p>	<p>Souhaiter un bon anniversaire.</p> <p>Ecrire des vœux pour une fête collective : l'anniversaire des élèves de la classe.</p> <p>Nommer les mois.</p> <p>Les antonymes.</p> <p>Dire et écrire les chiffres : (0-20).</p> <p>Verbe à l'oral : « venir » au présent.</p> <p>Verbe à l'oral : « inviter » au présent.</p>

	<p>Les indicateurs de temps : (présent/futur).</p> <p>Les substituts grammaticaux (ils/ noms propres).</p> <p>Le complément d'objet direct.</p> <p>L'accord nom/adjectif au pluriel : en « s ».</p> <p>La ponctuation : les tirets et les guillemets.</p> <p>Ecoute et discrimination phonique et graphique : [j][ch].</p> <p>Dictée.</p>
--	---

Projet 03 : à la mer	
La séquence	Lexique-conjugaison-grammaire-orthographe
<p>Séquence 1</p> <p>tu connais</p> <p>l'aventure de la</p> <p>petite goutte</p> <p>d'eau ?</p> <p>P.71</p>	<p>Lexique thématique de l'eau.</p> <p>Préfixe de négation : « im/in ».</p> <p>Verbe à l'oral : « devoir » au présent.</p> <p>Verbe à l'écrit : « chanter » au futur simple.</p> <p>Le complément d'objet indirect.</p> <p>Phrase affirmative/ phrase négative : « ne...pas ».</p> <p>Les substituts grammaticaux : « ils-elles/G.N ».</p> <p>Pluriel des noms en « x » (nom en « eu », « eau », « ou ».)</p> <p>Ecrire m devant : m, b, p.</p> <p>Ecoute et discrimination phonique et graphique : phonétique :an/am, on/om.</p> <p>Dictée</p>
<p>Séquence 2</p> <p>A la piscine !</p> <p>P.83</p>	<p>Identifier les éléments de la chronologie : d'abord, ensuite, enfin.</p> <p>Les homographes.</p> <p>Noms d'action : le suffixe « ment ».</p> <p>Verbe à l'écrit : « aimer » au futur simple.</p> <p>Le complément de temps.</p> <p>La double négation : ni...ni.</p> <p>L'accord sujet/verbe (au singulier).</p> <p>Le pluriel des noms en « ail ».</p> <p>Ecoute et discrimination phonique et graphique : [n][p].</p> <p>Dictée.</p>
<p>Séquence 3</p>	<p>Nommer les animaux de la mer du nord.</p>

<p>« que s'est-il passé ? » P.94</p>	<p>Les homographes. Préfixe de répétition : « re ». Les verbes (à l'écrit) : avoir et être au futur simple. Accord sujet/verbe (au pluriel). Le complément de lieu. Le pluriel des noms en « al ». Ecoute et discrimination phonique et graphique : [j]. Dictée.</p>
--	---

4. Le vocabulaire passif et le vocabulaire actif

La langue maternelle est toute comme la langue étrangère. Elle contient un nombre illimité de mots qu'on appelle «lexique». Parmi ces mots, l'individu acquiert un grand nombre de mots dont il connaît le sens mais il n'utilise et produit que peu de ces mots-là lors de la communication avec son entourage. Donc, on constate que les mots utilisés lors de la communication ou l'interaction forment le vocabulaire actif et les mots qui restent font partie du vocabulaire passif. En ce sens, BAZIN JEAN MICHEL souligne que le vocabulaire passif désigne :

« l'ensemble des mots dont vous connaissez le sens, et vous êtes capable de comprendre dans un texte ou lorsque quelqu'un vous parle, mais vous n'employez pas vous-même »¹

Le même auteur ajoute que le vocabulaire actif désigne :

« l'ensemble de mots que vous utilisez régulièrement pour communiquer à l'écrit ou à l'oral »².

5. L'enseignement/apprentissage du vocabulaire

Le vocabulaire est une composante clé dans le domaine de l'enseignement/apprentissage des langues étrangères. Il joue un rôle très important pour les apprenants des langues étrangères, parce que les mots sont les constituants de base d'une langue, et c'est les mots qui nous laissent créer des phrases et des structures plus larges. L'apprentissage du vocabulaire est également essentiel pour pouvoir communiquer, s'exprimer et échanger dans une langue étrangère et pour l'utiliser d'une manière appropriée comme le souligne SCMITT :

¹ Jean Michel BAZIN, *des méthodes et des exemples de bonnes copies*, de BOECK, Paris, 2008, P.53.

² Id, P.53.

« *La connaissance lexicale est centrale pour la compétence communicative et pour l'acquisition d'une langue seconde* »¹.

Ainsi, HARLEY et JEAN ajoutent que :

« *le vocabulaire est la clé du développement de la compétence langagière chez l'apprenant d'une langue seconde* ».²

À travers ces deux citations, nous constatons que le vocabulaire est également un outil important de chaque compétence langagière ; écrire, parler, écouter et lire. En effet, les élèves ont tendance à consulter les dictionnaires plus que les livres de grammaire, d'orthographe et de conjugaison, parce qu'ils ont toujours besoin d'apprendre le maximum de mots pour que la compréhension et la production orale et écrite de la langue soient plus spontanées, plus souples et efficaces.

6. La place du vocabulaire dans les différentes méthodologies d'enseignement/apprentissage des langues étrangères

Dans le domaine de la didactique du FLE, il existe plusieurs méthodologies d'enseignement / apprentissage des langues étrangères qui ont déjà été traitées par plusieurs auteurs comme Pierre Martinez, Jean Pierre Cuq et d'autres.

6.1. La méthodologie traditionnelle

La méthodologie traditionnelle est également appelée méthodologie classique ou méthodologie grammaire-traduction. Née à la fin du XVIII^{ème} siècle et la première moitié du XIX^{ème} siècle. Elle est basée sur la lecture, la compréhension et la traduction des textes littéraires en langue étrangère où l'apprenant applique les règles de grammaire qui lui a été enseigné dans sa langue maternelle, ce qui plaçait donc l'oral au second plan. La langue source reste la langue d'enseignement et occupe une place primordiale comme l'affirme Pierre Martinez :

« *La démarche didactique est, dans ses grandes lignes, la suivante ; un texte littéraire, suivi des explications de vocabulaire et de grammaire, généralement avec recours à la langue*

¹ Gazerani Farzin. *L'enseignement centré sur la forme et l'apprentissage du vocabulaire en français langue seconde*. Mémoire de l'université de Montréal. 2017. Disponible sur le site : [https://papyrus.bib.umontreal.ca/xmlui/bitstream/handle/1866/19255/Gazerani Farzin 2017these.pdf?sequence=2&isAllowed=y](https://papyrus.bib.umontreal.ca/xmlui/bitstream/handle/1866/19255/Gazerani_Farzin_2017these.pdf?sequence=2&isAllowed=y)

² Spracklin Karen. *Pour la compétence lexicale en immersion française : la construction d'une expérimentation réussie*. Consulter le 20.03.2020 à 22.30. Disponible sur le site : https://www.shs-conferences.org/articles/shsconf/pdf/2018/07/shsconf_cmlf2018_07006.pdf

source de l'apprenant ; traduction, exercices, qui constitue un retour à la langue apprise »¹

Le vocabulaire est enseigné dans cette méthodologie sous forme de listes de certains de mots que l'apprenant doit connaître par cœur.

6.2. La méthodologie directe

La méthodologie directe acquiert particulièrement des succès en Europe et aux Etats-Unis, à la fin du XIX^{ème} siècle et au début de XX^{ème} siècle. Elle est centrée sur l'apprentissage de vocabulaire courant et elle met l'accent sur l'acquisition de l'oral et l'étude de la prononciation chez les apprenants.

« les méthodologies de type directe donnent la priorité à l'oral, avec une écoute des énoncés sans l'aide de l'écrit, et une grande attention à une bonne prononciation ».²

Cette méthodologie se base sur l'utilisation de plusieurs méthodes qui sont classées comme suit :

-Directes : sans recours à la traduction ;

-Orales : le rôle de la perception est aussi grand que celui de l'audition et, au début du moins, l'écrit est écarté ;

-Actives : on apprend à parler en parlant et en agissant.

-Méthode interrogative (jeu question-réponse) ;

-Méthode intuitive (il s'agit de deviner pour comprendre) ;

-Méthode imitative (l'apprenant apprend en imitant l'enseignant ; le travail de production des phénomènes est un bon exemple) ;

-Méthode répétitive, la rétention d'information se fait par répétition, par imprégnation jusqu'à « l'assimilation »)

6.3. La méthode audio-orale

La méthodologie audio-orale est développée au cours de la seconde guerre mondiale aux États-Unis pendant les années 1940 à 1970. C'est une façon d'enseigner basée sur la théorie que les humains peuvent apprendre en utilisant un système de renforcement. Elle est inspirée par la théorie behavioriste qui dit que les langues peuvent être enseignée avec la répétition des phrases, des mots et des dialogues...etc. cette méthodologie a profité de manière intense des nouvelles technologies de l'époque telles les magnétophones, les enregistrements et les laboratoires de langues dont le but est de communiquer en langue cible.

« cette méthodologie se caractérise par la priorité à l'oral, avec l'aide du magnétophone et

¹ Pierre MARTINEZ, *la didactique des langues étrangères*, Presse universitaire de France, 1996, P.52.

² Ibid., P.54.55.

bientôt du laboratoire de langue. »¹

6.4.La méthodologie audio-visuelle

La méthodologie audio-visuelle née vers les années 1950 et 1970. Elle s'appuie sur l'utilisation de plusieurs éléments (texte, image et son), ses principes fondamentaux sont de donner la priorité à la communication orale et de privilégier une approche situationnelle. Dans cette méthodologie, l'apprenant n'a aucun contrôle sur le développement ou sur le contenu du cours, mais il est actif en classe parce qu'il doit écouter, répéter, comprendre, mémoriser avec correction phonétique afin de parler librement.

« On observe, en général, une séquence du type suivant : présentation du contenu, explication, répétition, mémorisation et correction, exploitation, transposition. »²

6.5.L'approche communicative

L'approche communicative s'est développée en France à partir des années 1970 en réaction contre les deux méthodologies audio-orale et audio-visuelle. Elle est appelée approche parce qu'elle est considérée comme le fruit de plusieurs courants de recherches en linguistique et didactique et la suite à différents besoins. Cette méthodologie repose sur le principe selon lequel la langue est un instrument de communication et d'interaction sociale.

Elle vise l'installation et le développement d'une compétence de communication chez les apprenants où interviennent les composantes linguistiques, discursives, référentielles et socioculturelles. Selon cette approche appelée « communicative », l'apprentissage n'est plus considéré comme passif, mais comme un processus actif qui se déroule à l'intérieur de l'individu et de le placer dans une situation de démarche plus au moins autonome où il doit construire ses propres connaissances, avec l'aide d'informations disponibles et souvent en interaction avec d'autres apprenants.

« L'apprenant est mis en situation d'être locuteur autonome de son apprentissage ».³

¹ Ibid. P.60.

² Ibid. P.64

³ Ibid. P.79.

Conclusion

Nous estimons que la richesse de la langue et du vocabulaire sont des moyens puissants pour être compris au mieux par des interlocuteurs avec qui on a peu de choses en commun, ce qui assure que l'apprentissage du vocabulaire joue un rôle primordial dans la vie de chacun de ces apprenants comme l'affirme Alain Bentoilla :

« La langue est faite pour parler à des gens qui ne me ressemblent pas, qui ne pensent pas comme moi, qui ne croient pas au même dieu et qui n'ont pas les mêmes convictions. »¹

¹ <https://apprendre-reviser-memoriser.fr/developper-le-langage-des-enfants-de-2-ans/> , consulté le 14.04.2020 à 00 :45.

Chapitre 03 :

Cadre descriptif

Introduction

Afin d'arriver à l'objectif de notre recherche, nous avons consacré ce chapitre à l'étude du terrain d'abord en décrivant l'école, le public, la classe et le matériel utilisé.

Nous avons assisté à deux séances d'apprentissage dont la première était une séance d'apprentissage ordinaire et la deuxième était une séance d'apprentissage par comptine pour pouvoir connaître l'effet positif que joue la comptine sur l'apprentissage du vocabulaire, ainsi nous avons élaboré deux questionnaires d'enquête destinés aux enseignants et aux parents d'apprenants pour pouvoir nous aider enfin à se situer par rapport aux finalités de notre modeste travail. Mais nous n'avons pas pu malheureusement terminer notre expérience pour confirmer ou infirmer nos hypothèses de recherche à cause de la pandémie qui continue à sévir partout dans le monde.

1. La description du corpus

1.1. L'école et le public

Nous avons choisi de réaliser notre expérimentation au sein d'une école primaire, portant le nom de « Frères Brahme Chaouch » (voir l'annexe page 36), située dans la wilaya de Bordj-Bou-Argeridj. Cette école a ouvert ses portes en 1994, elle comporte 19 professeurs d'enseignement primaire dont trois (03) de langue française et elle se compose de 16 classes. Nous avons choisi de travailler avec les élèves de 4^{ème} A.P afin de voir le déroulement de l'apprentissage par la comptine et de voir son influence sur les apprenants.

1.2. Description de la classe

La classe est vaste et bien décorée (voir l'annexe page 39), elle contient 31 élèves dont 15 garçons et 16 filles âgés entre (9) et (11) ans, assis en 4 rangés. Les élèves de cette classe étaient très motivés, gentils et actifs. Nous avons remarqué que tous les élèves participent pendant les cours mais ils rencontrent beaucoup de difficultés d'articulations et de compréhensions.

1.3. Description du matériel

Dans notre expérimentation, nous avons choisi d'utiliser le matériel suivant :

- Le manuel scolaire.
- Les images.
- Des comptines tirées du manuel scolaire et d'internet.
- Le data show.

-L'ordinateur.

-Les baffles.

2.Grille d'observation

Nous avons établi cette grille qui désigne généralement un tableau servant, en fonction de critères sélectionnés, à répertorier, catégoriser et classer les données recueillies sur le terrain. (voir annexe page 40)

3.Déroulement des séances d'observations en classe

Dans notre travail de recherche, nous avons choisi de travailler avec les apprenants du 4 AP en choisissant d'utiliser deux comptines tirées du manuel scolaire et d'internet dont le but est de voir le rôle de la comptine dans l'apprentissage du vocabulaire.

En effet, pour effectuer ce travail, nous avons assisté à deux séances d'apprentissage qui sont déroulées comme suit :

3.1.Déroulement de la première séance :

Cette séance était juste pour avoir une idée générale sur la classe et les apprenants; leur niveau, leur comportement et leur nombre, ainsi l'enseignante ; sa méthode d'enseignement, sa relation avec les apprenants et son expérience. La durée de cette séance était 45 mn.

Du côté des apprenants, nous avons remarqué qu'ils sont gentils ,attentifs ainsi ils participent en classe.

Du côté de l'enseignante, nous avons remarqué que les apprenants respectent et aiment beaucoup leur enseignante parce qu'elle est très gentille avec eux et est toujours souriante. Elle débute souvent ses leçons par des questions de rappel sur les cours précédents pour encourager les apprenants à s'exprimer oralement en français et les motiver avant de commencer la nouvelle leçon.

3.2.Déroulement de la deuxième séance :

Cette séance était une séance d'apprentissage par comptine, où l'enseignante demande aux apprenants tout d'abord de garder le silence et d'être attentifs et suivre avec elle dans leurs livres.

Ensuite, elle commence à lire et à expliquer au fur et à mesure les mots difficiles pour faciliter l'accès au sens de la comptine rapidement. Puis elle demande à cinq (5) ou six (6) apprenants à lire la comptine et enfin, elle leur propose des exercices à faire afin de vérifier leur compréhension puis elle leur demande ainsi de l'apprendre par cœur à la maison pour qu'elle soit gravée dans leur mémoires.

En basant sur les observations que nous avons fait , nous avons réalisé un tableau qui décrit le

déroulement des deux séances en quatre (4) phases principales présentés dans le tableau ci-dessous :

3.3.Séance 01 : (45mn)

Temps	Organisation	Déroulement
5 mn	Maitresse	<p>Phase d'imprégnation</p> <p>la maitresse : « aujourd'hui nous allons faire d'abord un rappel sur la comptine précédente qui s'intitule « Yennayer ». Puis nous allons entamer la nouvelle comptine qui s'appelle « les animaux en fête » (voir annexe page 42) et l'apprendre.</p> <p>Elle demande aux élèves d'ouvrir le livre à la page 60 et de suivre avec elle.</p>
10 mn	Maîtresse	<p>Phase de compréhension</p> <p>-Elle lit la comptine deux fois lentement et à haute voix.</p> <p>-Ensuite elle explique le sens et les mots difficiles de la comptine en utilisant les gestes et les mimiques et aussi à l'aide de l'image présentée dans le livre pour que l'apprenant comprenne bien le sens de cette comptine.</p>
20 mn	Maitresse +apprenant	<p>Phase de mémorisation</p> <p>-Elle chante la première phrase et les apprenants répètent après elle tout en suivant la même démarche pour les autres phrases jusqu'à la fin.</p> <p>-Ensuite elle demande aux apprenant de la chanter rang par rang puis individuellement et à la fin elle leur demande de la recopier dans le cahier de récitation.</p>
10 mn	Maitresse +apprenant	<p>Phase d'application</p> <p>-Elle sélectionne les mots clés de cette comptine à savoir les noms d'animaux.(voir annexe page 42)</p> <p>-Ensuite, elle leur demande de faire sortir les noms d'animaux cités puis leur demander de lier le nom de chaque animal avec son image. (voir annexe page 44)</p>

3.4.Séance 02 :

Temps	Organisateur	Déroulement
5 mn	Maîtresse	<p>Phase d'imprégnation</p> <p>-La maîtresse : « aujourd'hui nous allons faire d'abord un rappel sur la comptine précédente sous le titre «la fête des animaux». Puis nous allons entamer la nouvelle comptine qui s'appelle «les cinq sens» (voir annexe page 45) et l'apprendre.</p> <p>-Elle demande aux élèves de garder le silence et d'être attentifs et suivre avec nous.</p>
10 mn	Maitresse	<p>Phase de compréhension</p> <p>-Elle lancer la vidéo de cette comptine à l'aide du data show plusieurs fois et lentement.</p> <p>-Ensuite, elle explique le sens et les mots difficiles trouvés dans la comptine en utilisant les gestes et les mimiques et aussi à l'aide de la vidéo affichée au tableau pour que l'apprenant comprenne bien le sens de cette comptine.</p>
20 mn	Maitresse+ apprenant	<p>Phase de mémorisation</p> <p>-Elle leur fait écouter la comptine phrase par phrase afin de leur faciliter sa mémorisation</p> <p>-Ensuite elle demande aux apprenants de la répéter rangée par rangée puis individuellement.</p>
10 mn	Maitresse+ apprenant	<p>Phase d'application</p> <p>-Elle sélectionne les mots clés de cette comptine pour connaître les cinq sens.</p> <p>-Ensuite, elle leur demande d'extraire les organes des cinq sens et les verbes de sensations.</p> <p>-Enfin, elle leur demande d'associer chaque organe avec le verbe qui lui correspond (voir annexe page 49/50) .</p>

4.Résultats de travail

Tout au long de l'élaboration de notre travail, nous avons remarqué le rôle important que joue la comptine en classe de FLE, ce qui nous a mené à supposer les résultats suivants :

- La comptine pourrait être considérée comme un support didactique pertinent en classe, parce qu'elle aiderait à la fixation et la mémorisation des composantes linguistiques afin d'assurer la compréhension .
- Elle ferait participer l'intégralité de la classe d'une part, et elle apporterait la joie, le mouvement et la motivation au sein de la classe.
- A travers la répétition et la récitation des comptines, les apprenants pourraient améliorer leur prononciation et entraîner leur mémoire auditive.
- Elle permettrait aux apprenants d'apprendre un vocabulaire riche et varié à travers sa multiplicité.

Conclusion

En conclusion, nous supposons qu'à travers l'observation que nous avons fait, que la comptine peut avoir un effet positif sur l'apprentissage du vocabulaire en FLE.

A travers notre expérimentation et les supports que nous choisissons d'utiliser, nous supposons qu'ils aient une influence sur l'apprentissage des apprenants selon deux facteurs sont : la motivation et la mémorisation.

Conclusion générale

L'école algérienne est un milieu fondamental où d'une part, les partenaires pédagogiques « enseignant/apprenant » étale des efforts énorme pour que l'enseignement/apprentissage s'effectue avec succès. Et de l'autre, elle essaie depuis longtemps de faire acquérir à ses apprenants de multiples connaissances dont l'accent est mis sur l'apprentissage des règles de grammaire, de conjugaison et de syntaxe et surtout de construire chez les apprenants un vocabulaire riche et varié pour leur faciliter la compréhension et l'apprentissage de la langue française.

La réussite de l'apprentissage dépend de plusieurs facteurs, plus particulièrement celui du support utilisé et qui peut déterminer la réussite de l'apprentissage. En effet, il en existe plusieurs parmi lesquels nous avons choisi la comptine qui est considérée comme un moyen facilitateur de l'apprentissage d'un vocabulaire riche tout en écoutant, répétant et chantant afin de faciliter la mémorisation des composantes linguistiques chez les apprenants.

A travers la méthode de travail que nous avons présentée dans le chapitre consacré à la pratique, nous avons voulu vérifier l'effet de la comptine sur l'apprentissage du vocabulaire en langue française en se basant sur l'utilisation des comptines et des exercices proposés aux apprenants afin de résoudre la problématique soulignée, mais en raison de la (pandémie)Covid 19, nous n'avons pas pu aller au terme du travail c'est pourquoi nous avons basé sur des observations seulement .

La présente étude n'est qu'une simple initiation à la recherche. Nous espérons qu'elle ouvrira d'autres portes et pistes de recherche dans le domaine de la didactique des langues étrangères car nous n'avons pas pu appliquer sur le terrain ce que nous avons programmé à cause de l'arrêt scolaire causé par la dite pandémie.

Bibliographie

Ouvrages

- BAZIN Jean Michel, *des méthodes et des exemples de bonnes copies*, de BOECK, Paris, 2008
- BUSTARET, A.H, *L'oreille tendre*, Les Editions Ouvrières.1982
- L.DUQUETTE et M.TREVILLE, *Enseigner le vocabulaire en classe de langue*, HACHETTE, Paris, 1996, P.12.
- MARTINEZ Pierre, *la didactique des langues étrangères*, Presse universitaire de France, 1996

Dictionnaires

- CUQ Jean-Pierre, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*. CLE international, Paris, 2003.
- Le dictionnaire LAROUSSE de la langue française, 2008.
- Le dictionnaire LAROUSSE de la langue française numérique.
- Le dictionnaire Robert de la langue française, 2008.

Mémoires

- Athmane Siafa, « *Le vocabulaire en 2eme année seconde : entre les stratégies d'apprentissage et les stratégies d'enseignement* ». mémoire de l'université de Mentouri, Constantine.
- Djihad Zaghouane. *L'apport du vocabulaire actif dans le développement de la compétence lexicale*. Mémoire de l'université Hamma Lakhdar, El Oued.2018-2019.
- Farzin Gazerani. *L'enseignement centré sur la forme et l'apprentissage du vocabulaire en français langue seconde*. Mémoire de l'université de Montréal.2017.

Articles

- Lahlou Sofia, « *La place actuelle de l'enseignement du vocabulaire dans les classes de FLE du secondaire hellénique : attitudes et pratiques des enseignants* ».URL : https://gerflint.fr/Base/SE_europeen2/sofia.pdf.
- La pédagogie de la comptine*. Doc IEN Maurienne. I. Paquier, E. Vaillaut 01/2007. URL : http://www.ac-grenoble.fr/savoie/pedagogie/docs_pedas/comptines_maurienne/index.php?num=1018
- Nicole QUENTIN6MAURER, *comptine*, Encyclopaédia Universalis. URL : <https://www.universalis.fr/encyclopedie/comptine/>

-Spracklin Karen. *Pour la compétence lexicale en immersion française : la construction d'une expérimentation réussie*. URL : https://www.shs-conferences.org/articles/shsconf/pdf/2018/07/shsconf_cmlf2018_07006.pdf

Sitographie

- Comptines-online.blogspot.com/search/label/Les comptines de Gabriel
- Cuchet-Albaret EMILIA. Le Beau Château. <https://www.mamalisa.com/?t=fs&p=2978>
- Federico Fellini, citation, disponible sur le site : <https://devenirbilingue.com/apprendre/bilinguisme/langues/citation-fellini-langue-differente/>
- Gabriel, Les comptines, disponible sur le site : <http://comptines-online.blogspot.com/2013/09/un-deux-trois-jirai-dans-les-bois.html>
- <https://apprendre-reviser-memoriser.fr/developper-le-langage-des-enfants-de-2-ans/>
- <https://www.cnrtl.fr/definition/apprentissage/d>.
- <https://www.cnrtl.fr/definition/lexique>
- <https://www.cnrtl.fr/definition/phonologie>
- <https://www.hugolescargot.com/comptines-enfants/comptines-animaux37327-petit-poisson-qui-tourne-en-rond/>
- <https://www.youtube.com/watch?v=gwdVg-RtfN8>
- www.comptines.net/bibliotheque/pdf/J-ai-mis-mon-manteau.pdf
- www.crdp-strasbourg.fr/maternelle/dom_act/dom_monde/documents/comptine09.pdf

Annexes

Figures descriptives de « L'école des Frères Brahme Chaouch »







Figures de la classe et les apprenants :



Grille d'observation des séances		
Début du cours	Enseignante	<ul style="list-style-type: none"> -Arrive 10 minutes avant le début du cours -Accueille les élèves collectivement -Prépare son matériel -Commence son cours à l'heure -Demande aux apprenants d'être attentifs et calmes -Fait un rappel sur le cours précédent
	Apprenants	<ul style="list-style-type: none"> -Durant les 5 premières minutes du cours, le climat de la classe est bruyant. -Font ce que l'enseignante leur a demandé -Font sortir leur affaires « cahier, livre... etc. » et garder le silence.
Durant le cours	Enseignante	<p>1.Afin de capter l'attention des élèves l'enseignante :</p> <ul style="list-style-type: none"> -Se déplace dans la classe -Utilise l'humour pour détendre l'atmosphère -Varie habilement son ton de voix <p>2.Pour communiquer le contenu de sa leçon l'enseignante :</p> <ul style="list-style-type: none"> -Utilise un vocabulaire juste, varié mais facile -Fait des phrases simples dont le sens est univoque <p>3.Pour maintenir l'intérêt des élèves l'enseignante</p> <ul style="list-style-type: none"> -Utilise des stratégies variées qui s'adressent à plusieurs sens -Appuie son discours par des gestes significatifs -Pose des questions au groupe <p>4.Lorsque l'enseignante utilise le tableau</p> <ul style="list-style-type: none"> -Elle garde contact avec la classe -Elle se soucie du champ visuel des élèves -Elle soigne sa calligraphie <p>5.L'enseignante vérifie la compréhension des élèves</p> <ul style="list-style-type: none"> -Par des exercices écrits complétés individuellement. -Par des questions <p>6.Lorsque l'enseignante donne du renforcement aux élèves</p> <ul style="list-style-type: none"> -Le fait après chacune des interventions -Elle est précis et pertinent
	Apprenants	<ul style="list-style-type: none"> -Suivent avec l'enseignante. -Répondent aux questions posées par l'enseignante -Participent en classe
Clôture du cours	Enseignante	<ul style="list-style-type: none"> -Quand l'enseignante donne des exercices les consignes sont claires et pertinentes pour atteindre l'objectif du cours. -Elle fait un retour sur le cours en faisant une synthèse du contenu et en questionnant les élèves . -Elle termine son cours à l'heure.

	Apprenants	-Font les exercices proposés. -Récapitulent ce qu'ils comprennent du cours.
--	------------	--

Les animaux en fête

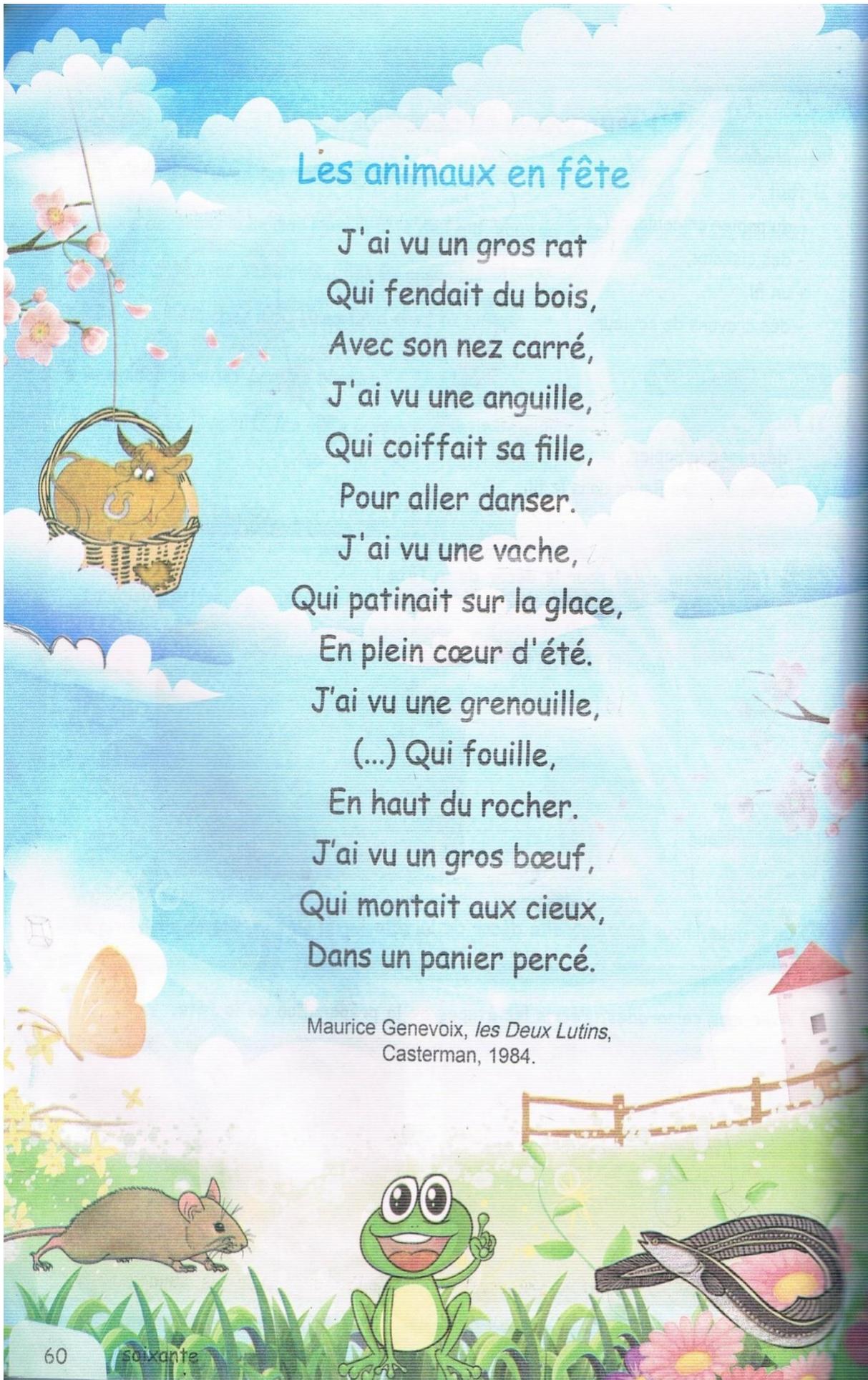
J'ai vu un gros rat
Qui fendait du bois,
Avec son nez carré,
J'ai vu une anguille,
Qui coiffait sa fille,
Pour aller danser.

J'ai vu une vache,
Qui patinait sur la glace,
En plein cœur d'été.

J'ai vu une grenouille,
(...) Qui fouille,
En haut du rocher.

J'ai vu un gros bœuf,
Qui montait aux cieux,
Dans un panier percé.

Maurice Genevoix, *les Deux Lutins*,
Casterman, 1984.





Fiche pédagogique



Projet 02 : c'est la fête !

Séquence 02 : aujourd'hui, c'est l'Aïd

Activité : comptine

Titre : les animaux en fête

Durée : 45 min

Support : le manuel scolaire, p. 50, le tableau, des images, le cahier de récitation

Objectifs :

- Apprentissage et mémorisation d'une comptine
- Enrichir le vocabulaire des apprenants
- Corriger les erreurs de prononciation
- Apprendre un certain nombre de mots (noms d'animaux, verbe ...)

Déroulement de la séance :

- Eveil de l'intérêt.
 - Lecture magistrale.
 - Lecture individuelle.
 - Explication de la comptine.
 - Demandes aux élèves de chanter la comptine rangée par rangée puis individuellement.
 - Mémorisation de la comptine par répétition (vers par vers).
 - La mise en application du vocabulaire appris par la comptine dans plusieurs activités
- 
-
- 

Exercice 1 : Nommez les animaux cités dans la comptine :

- 1-..... 2-..... 3-.....
4-..... 5-.....

Exercice 2 : Liez le nom de chaque animal avec son image :

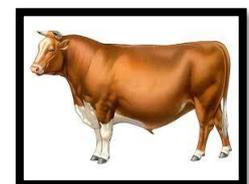
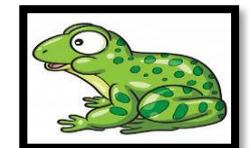
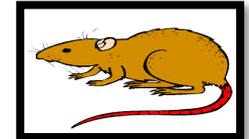
Anguille

Vache

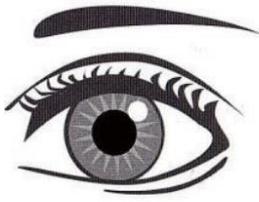
Rat

Grenouille

Bœuf



LES 5 SENS de Ninon Linotte

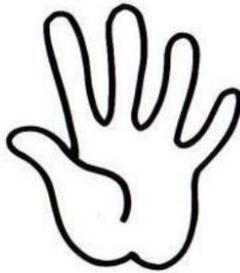
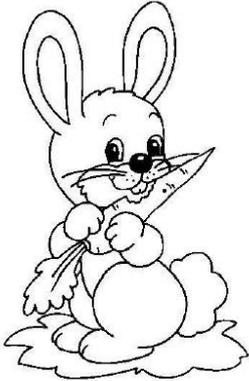


Mon nez pour sentir les fleurs du jardin.

Mes yeux pour voir tous les petits lapins.

Les fleurs, je les cueille avec mes mains

Au cœur du petit matin

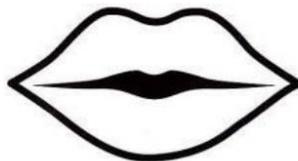


Mes oreilles écoutent les oiseaux chanter.

Ma bouche pour goûter les fruits de l'été

Avec mes 5 sens, je Découvre tout!

Je raconterai à doudou...



Figures de la comptine des cinq sens.







Fiche pédagogique

Activité : comptine

Source : <https://www.youtube.com/watch?v=gwdVg-RtfN8>

Titre : les cinq sens

Durée : 45mn

Supports : vidéo, tableau, image, data show, ordinateur portable, les baffles.

Objectifs :

- Entraîner la mémoire auditive de l'apprenant
- Enrichir le vocabulaire des apprenants
- Corriger les erreurs de prononciation
- Motiver les apprenants dans leurs apprentissage

Déroulement de la séance :

- Eveil de l'intérêt
 - Ecouter la comptine
 - Explication de la comptine
 - Chanter la comptine ensemble puis demander aux apprenants de la chanter rangée par rangée ensuite individuellement.
 - Mémorisation de la comptine par répétition
 - La mise en application du vocabulaire appris par la comptine dans plusieurs activités
- 
- 

Exercice 01: Cochez les images des organes qui renvoient aux 5 sens

 <input data-bbox="560 378 643 459" type="checkbox"/>	 <input data-bbox="1204 383 1287 463" type="checkbox"/>
 <input data-bbox="560 651 643 732" type="checkbox"/>	 <input data-bbox="1204 629 1287 710" type="checkbox"/> <small>© www.ClipProjectInfo</small>
 <input data-bbox="560 880 643 960" type="checkbox"/>	 <input data-bbox="1204 866 1287 947" type="checkbox"/>
 <input data-bbox="560 1077 643 1158" type="checkbox"/>	 <input data-bbox="1214 1077 1297 1158" type="checkbox"/>

Exercice2 : liez l'organe avec le verbe qui lui correspond

Yeux ●

● Sentir

Oreille ●

● Voir

Nez ●

● Ecouter

Bouche ●

● Cueillir

Mains ●

● Gouter

السنة الدراسية : 2020/2019

مدرسة الاخوة براهيم شاوش

القائمة الاسمية لتلاميذ السنة الرابعة ابتدائي ف1

المعيدون			عدد التلاميذ			أستاذ العربية : بولعواد. آمال	
إناث	ذكور	معيدون	إناث	ذكور	تلاميذ		
0	1	1	16	15	31	أستاذ الفرنسية : بن حيزية حورية	
الرقم	رقم التسجيل	اللقب و الاسم	تاريخ الازدياد	مكان الازدياد	اسم الاب	معيد ؟	
1	4046	بركاتي اسماء جميلة	2010/06/23	البرج	سمير	لا	
2	4136	بغورة أنفال	2010/07/10	البرج	فواد	لا	
3	4050	بلعزوق ايمان	2010/09/03	البرج	براهيمي	لا	
4	4025	بلعقون نور الهدى	2010/04/18	اليشير	عثمان	لا	
5	4113	بن الضيف كوثر	2010/09/12	البرج	عاشور	لا	
6	4062	بن جبل ونام	2010/07/25	اليشير	العيد	لا	
7	4107	بن درميع عبد الرحمان	2011/03/04	العناصر	عبد الحفيظ	لا	
8	4053	بن عيسى نور اليقين	2010/11/09	البرج	عبد المالك	لا	
9	4034	بوقالة آية	2010/05/19	اليشير	عثمان	لا	
10	4054	توامة احمد امير	2010/09/21	الحماضية	ميروك	لا	
11	4027	حميتو ايمان	2010/05/02	البرج	اكلي	لا	
12	4051	خلف الله ادم	2010/06/25	البرج	حفيظ	لا	
13	3758	دومة عماد الدين	2008/07/01	البرج	دومة علي	لا	
14	4052	زروقي عماد الدين	2010/10/13	البرج	السعيد	لا	
15	4144	زهار هدية	2011/01/14	البرج	ربيعي	لا	
16	4370	زواش اسلام	2011/01/24	البرج	يحي	لا	
17	4585	سنوسي امينة	2010/10/12	البرج	فاتح	لا	
18	4042	شلال لينا	2010/06/16	اليشير	يزيد	لا	
19	4048	شمالي اسحاق يعقوب	2010/06/26	البرج	مولود	لا	
20	4033	شويديدة أيوب	2010/05/12	البرج	حسان	لا	
21	4037	طيب شريف صفاء	2010/05/25	البرج	عبد الحلیم	لا	
22	4035	قاسمي عمر عبد الجليل	2010/05/22	البرج	حمزة	لا	
23	4143	قحيف محمد	2010/04/04	البرج	رياض	لا	
24	4039	قوادرية عبد الوهاب	2010/06/02	البرج	عبد السلام	لا	
25	3522	لعباشي ميلود	2006/02/05	البرج	الدراجي	نعم	
26	4038	لعروسي رحيل	2010/05/28	برج الغدير	عمر	لا	
27	4090	مانع دعاء	2011/02/23	باتنة	فيصل	لا	
28	4222	مباركية قيس اسماعيل	2011/03/19	البرج	حمزة	لا	
29	3964	مدور فطيمة	2010/03/26	اليشير	مدور خضير	لا	
30	4376	مونة ادم	2011/01/26	البرج	رضوان	لا	
31	3914	نوي لوي	2008/12/04	البرج	عبد الحميد	لا	

Résumé

La comptine désigne généralement une chansonnette qui calme, berce, amuse et rassure. En effet, son exploitation en classe de langue à pour objectif pédagogique de motiver les apprenants, faciliter la mémorisation, assurer l'apprentissage d'une langue et d'enrichir le vocabulaire parce que ce dernier est considéré comme le noyau de la langue qui leur permet de développer l'apprentissage des quatre (04) compétences langagières en langues étrangères à savoir : (compréhension orale/écrite, expression orale/écrite).

Mots clés : la comptine, l'apprentissage, le vocabulaire.

Abstract :

The nursery rhyme generally designates a song that calms, rocks, amuses and reassures. In fact, its use in the language class has the educational objective of motivating learners, facilitating memorisation, ensuring the learning of a language and enriching the vocabulary because the latter is considered to be the core of the language which allows them to develop the learning of four (04) language skills in foreign languages which are : (oral / written comprehension, oral / written expression).

Keywords: rhyme, learning, vocabulary.

ملخص

لطالما تعددت و تنوعت المفاهيم أو بمعنى آخر التعاريف التي تناولت أغاني وأناشيد الأطفال, لكنها تعرف عموما بأنها كلمات سهلة المضمون, منظمة على وزن مخصوص و تؤدي بشكل فردي أو جماعي, و ذلك من أجل امتاع و تهدئة الطفل و خاصة تزويده بالعلم و الأداب. كما يعود استخدامها في الطور التعليمي بشكل عام لعدة أهداف نذكر منها تحفيز التلاميذ, تسهيل الحفظ, و تزويدهم أيضا بعدة كفاءات لغوية سواء كانت شفوية(الاستماع و التحدث) أو مكتوبة (القراءة و الكتابة)
الكلمات المفتاحية: الأناشيد, التعلم, المفردات.